

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 5**Goran Bregovic **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 6 - S. 10**Phares **S. 8****KINO**Programm **S. 11 - S. 19**Citizenfour **S. 12****WAT ASS LASS | 14.08. - 23.08.**

Carton plein pour The Majestic Unicorns from Hell cette semaine : dimanche 16 au Kolla Festival, lundi 17 au café Rocas et vendredi 21 août à Rock de Schleek !

FR, 14.8.**JUNIOR****Überleben in der Natur,**

Erlebnisprogramm für Kinder von acht bis zwölf Jahren, Naturparkhaus, Hosingen, 9h30 - 17h.
beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

MUSEK

Club of Rome + Aamar, Rotondes, Luxembourg, 20h.

John Butler Trio, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Kolla Festival, avec RPPB, Packo Gualandris, The Coldsouts, Tommek et beaucoup d'autres, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 15h.

People scans, studio photographique ambulant de Kurt Hörbst avec portraits gratuits des visiteurs, aalt Bra'haus, Clervaux, 15h - 19h.

POLITESCH

Mahnwach, virum dänische Konsulat (1, rue Jean-Pierre Brasseur), Luxembourg, 18h.
Org.: Sea Shepherd Luxemburg.

SA, 15.8.**KONTERBONT**

Volkswanderung, 5, 10 oder 20 km, Sportzentrum (3, rue Jos Seyler), Beckerich, 7h. www.flmp.lu

Kolla Festival, avec The Choppy Bumpy Peaches, Hung Fou, La tournée du bocal, Mal zwischendurch, Jamhed, Marco Araujo, Alaudidae und Nic Herber, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 13h.

Le Roulot'ographe, Neckel Scholtus prendra des photos des visiteurs avec cet ancien procédé photographique, jardin de la Villa Vauban, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

People scans, studio photographique ambulant de Kurt Hörbst avec portraits gratuits des visiteurs, aalt Bra'haus, Clervaux, 15h - 19h.

Von Minen und Minenarbeitern, geführte Besichtigung des restaurierten Grubengelände der Grube Katzenberg im Ellergronn, Naturschutzzentrum Ellergronn, Esch, 15h - 17h. Anmeldung bis zu diesem Fr. 14.8.: Tel. 26 54 421 oder ellergronn@anf.etatt.lu

Montage of Heck, film by Brett Morgen, Rotondes, Luxembourg, 20h.

SO, 16.8.**MUSEK**

Cello und Orgel-Konzert, von Wen-Sinn Yang und Christian Schmitt, Werke von Bach, Mozart, Vivaldi und Huber, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage, Mettlach.

Goran Bregovic and the Wedding and Funeral Orchestra + La fanfare couche tard, Séibühn, Insenborn, 19h30. Tel. 26 88 91 91.
Voir article p. 4

WAT ASS LASS | 14.08. - 23.08.

Champs + Aperotom DJ Set,
Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Dropkick Murphys, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Volkswanderung, 5, 10 oder 20 km,
Kulturzentrum, *Heffingen*, 7h.
www.flmp.lu

Geführte Mountainbike Tour
„Op der Haardt“, Boulodrom
(Haardt), *Dudelange*, 9h30 - 12h.
Anmeldungen erwünscht:
info@redrock.lu oder
Tél. 53 73 83 5991.

Sentier des passeurs,
Rundwanderung, Treffpunkt am
Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

Kolla Festival, avec Paper Planes,
Batoids, Edel Weis, Bekahoona,
Blingpoint et The Majestic Unicorns
from Hell, Centre nature Mirador
(1, rue Collart), *Steinfort*, 13h.

Le Roulot'ographe, Neckel Scholtus
prendra des photos des visiteurs avec
cet ancien procédé photographique,
jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*,
14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

Second Life : le fort Thüngen,
atelier pour adultes et adolescents,
avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*,
14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Tout Luxembourg, présentation
de l'exposition permanente et
introduction à l'histoire de la ville et
du pays (F), Musée d'histoire de la
Ville, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 47 96-45 70.

People scans, studio photographique
ambulant de Kurt Hörbst avec portraits
gratuits des visiteurs, aalt Bra'haus,
Clervaux, 15h - 19h.

MO, 17.8.

JUNIOR

Petite-table-sois-mise ! atelier pour
enfants de quatre à huit ans, avec
Vera Herold et Noémie Heymans,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Zolle + The Majestic Unicorns
from Hell, café-théâtre Rocas
(place des Bains), *Luxembourg*, 20h.
Tél. 27 47 86 20.

KONTERBONT

Vun der Long op d'Zong, de Radio
100,7 iwwerdréit live vun de Congés
annulés, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

DI, 18.8.

JUNIOR

Un dernier verre pour la route,
atelier de vacances pour jeunes
de 10 à 18 ans, avec Loïc François,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Ought + Silent Kids DJ set, Rotondes,
Luxembourg, 20h.

MI, 19.8.

MUSEK

Flogging Molly, Den Atelier,
Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Wand + Only 2 Sticks + Kriss Kardiak
DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

Tricot sur l'herbe, atelier
d'apprentissage du tricot, parc de la
Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h - 18h.

Bunte Vielfalt in der Steppe, geführte
Besichtigung des Arboretum Kircherg,
Arboretum (Parc Klosegroendchen),
Luxembourg/Kirchberg, 18h - 19h30.
thelminger@mnhn.lu

DO, 20.8.

JUNIOR

Il était un petit navire, atelier pour
enfants à partir de six ans,
Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.
Tél. 47 96-45 70.

Une amphore grecque, atelier de
vacances pour enfants de six à douze
ans, Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Wat en Onkraut! Atelier fir Kanner
vun aacht bis zwielf Joer, aalt
Schoulgebai, *Merscheid*, 14h30 - 17h.
beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

MUSEK

Napoleon Gold + Emre Sevindik
release night, Rotondes, *Luxembourg*,
19h.

FR, 21.8.

MUSEK

Rock de Schleek, avec Kevin
Heinen, Matthies, Accoustic Message,
d'Halunken, encypher, Los Dueños,
Fehl-Tritt, Only 2 Sticks, Soulhenge
et The Majestic Unicorns from Hell,
Schliikeplaz, *Machtum*, 16h.

Ghost Culture + Cleveland + A
Boy Named Seb DJ set, Rotondes,
Luxembourg, 21h.

Moonchild, tribute to Iron Maiden,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

PARTY/BAL

DJ Phillips, café Ancien Cinéma,
Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

SA, 22.8.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants
illustrés par les œuvres du musée,
Mudam, *Luxembourg*, 10h (L).
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

MUSEK

Prefuse 73 + Herr2003 DJ set,
Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

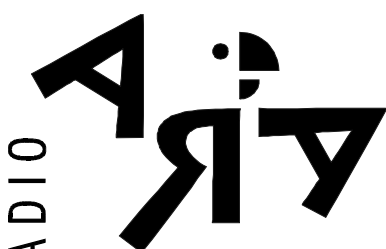
KONTERBONT

Volkswanderung, 5, 10 oder 20 km,
Hall an der Kroll, *Brouch*, 7h.
www.flmp.lu

Découvrir les hauts fourneaux
accompagné d'un sidérurgiste,
visite guidée s'adressant à tous ceux
qui s'intéressent plus en détail à la
construction des hauts fourneaux,
au fonctionnement des différentes
installations et à la production de
fonte et d'acier, avec Guy Bock,
bâtiment « Massenoire » (avenue du
Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (L).
visite@fonds-belval.lu

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Kuriéises op der Rive Droite
am Pafendall, Tréppeltour,
Rendez-vous um Parking virun der
Théiweskierch, *Luxembourg*,
14h30 (F). visites@2musees.vdl oder
Tél. 47 96 45 00.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Donneschden
20.08.2015
22:00 - 0:00

Laurie Penny: Unsagbare Dinge

Laurie Penny beschäftigt seit Wochen sämtliche Medien und darf und muss unter anderem überall erklären, warum ein radikaler Feminismus möglich ist!

Mrs. Pepstein von Radio Blau Leipzig springt auf diesen Zug auf und präsentiert Ausschnitte aus der Lesung und Diskussion mit Christine Koschmieder und Laurie Penny, die am 15.6. im UT Connewitz in Leipzig stattfand.

EVENT

WAT ASS LASS | 14.08. - 23.08.

FOTO: FLICKR / VENI



Le maître au milieu de sa joyeuse bande.

MUSIQUE DU MONDE

Le maître des Balkans

Luc Caregari

Le meilleur pour la fin : la Séibühn Ēnsber invite Goran Bregovic et son « Wedding & Funeral Orchestra » pour jouer le programme « Champagne for Gypsies ».

Le Luxembourg n'échappe pas à la règle : quand il s'agit des Roms, la schizophrénie s'installe. Qu'on se rappelle l'année culturelle 1995, quand une formation venue des Balkans n'avait pas pu jouer pour l'ouverture car la police les empêchait d'entrer sur le terrain ; ou les vociférations récentes d'un avocat en mal de présence médiatique, qui n'a rien su faire de mieux que déverser son fiel de gros bourgeois dégueulasse sur les plus vulnérables de notre société. En tout cas, les « Gitans » suscitent aussi bien fascination que répulsion.

Pour réunir ces deux aspects, Goran Bregovic est de loin la meilleure solution. Non seulement à cause des bandes originales composées pour les chefs-d'œuvre de son ami Emir Kusturica - « Le temps des Gitans », « Arizona » et « Underground » - qui souvent ont à cœur un certain rétablissement de la culture romani, au-delà des préjugés qui ont toujours la peau dure. Mais parce que Goran Bregovic

lui-même a toujours conservé au fil des nombreuses années de sa longue carrière une mixité dans les orchestres qui l'accompagnent dans ses tournées.

Ce qui n'étonne guère en fait : lui-même d'origine serbe et croate, il a passé son enfance tiraillé entre les cultures de sa mère et de son père qui se sont vite séparés. Cancro au lycée, comme au conservatoire d'ailleurs, le jeune Goran Bregovic se passionne très vite pour la musique rock et commence à se bâtir une petite carrière dans ce filon, avant même la chute du Mur et les multiples guerres qui vont déchirer son ancienne patrie. Après les premiers succès des bandes originales pour Kusturica, la réputation de Goran Bregovic n'est plus à faire. Ainsi, il collabore avec nombre d'autres cinéastes, comme Patrice Chéreau, mais aussi avec des musiciens inconnus au bataillon en Occident mais superstars à l'Est - comme Sezen Aksu, Georges Dalaras ou encore Krzysztof Krawczyk.

Ces multiples collaborations soulignent également l'éclectisme musical du musicien. Avec lui, on n'est jamais vraiment sûr de ce à quoi il faut s'attendre. Son « Wedding & Funeral Orchestra » comporte tantôt des

chœurs masculins orthodoxes, tantôt une grande ou une petite section de cuivres, voire une bande musiciens roms. La seule chose dont on peut être sûr, c'est que la soirée va être chaude - car la musique balkanique, quelle que soit son origine précise, est avant tout diaboliquement rythmée et riche en mélodies.

De plus, le nom du programme « Champagne for Gypsies » - qui est aussi celui de son dernier album en date - est tout sauf innocent. Comme Goran Bregovic l'a fait savoir, le titre et les chansons ont pour but de contribuer à arrêter la diabolisation du peuple rom en Europe. Alors, si vous voulez faire un geste envers Me Vogel tout en vous offrant un beau concert, rien ne devrait vous retenir de prendre la route d'Insenborn.

À la « Séibühn Ēnsber », le 16 août.

Besichtigung des

Kraizschouscheschgaart, Treffpunkt A Kreidchustes (29, rue Eich), Leudelange, 15h - 17h30. Bitte anmelden bis zum 19.8.: Tel. 621 25 90 00.

Besichtigung des Naturreservat

Schlammwiss by Night, Parkplatz beim Fußballfeld neben dem Bahnhof, Munsbach, 19h30. www.naturemwelt.lu

SO, 23.8.

MUSEK

Alliage Saxophonquintett, Werke von Bernstein, Ravel, Gershwin, Piazzolla und Nagao, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h. Im Rahmen der Kammermusiktag, Mettlach.

Big Four, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Operetta and Salon Music, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h30. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Volkswanderung, 5, 10 oder 20 km, Centre polyvalent Kuerzwénkel, Consdorf, 7h. www.flmp.lu

Sentier des passeurs, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h30.

Rencontres virtuelles dans le Pfaffenthal, une visite du quartier en 1867, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

B-Movie, projection du film de Jörg A. Hoppe, Klaus Maeck et Heiko Lange, Rotondes, Luxembourg, 20h.

ERAUSGEPICKT / AVIS



Cours artistiques au moulin de Beckerich

L'asbl d'Millen à Beckerich proposera des **ateliers artistiques pour enfants et adultes à partir du 17 septembre**.

Pour les enfants, l'atelier se donnera tous les jeudis après-midi de 14h à 16h. Pas à pas, avec les crayons, les pastels, la peinture ou le papier mâché, les artistes en herbe exploreront un jardin extraordinaire.

L'atelier de peinture pour adultes aura lieu tous les vendredis matin de 9h à 12h. Cette année, c'est dans un jardin que les participants voyageront : fleurs, fruits, légumes, feuilles ou écorces... tout est source d'inspiration !

Aucun prérequis n'est nécessaire.

Renseignements et inscriptions par tél. au **621 25 29 79** ou par courriel : **francoise.bande@beckerich.lu**

Der ökologische Freiwilligendienst in der Großregion

Der ökologische Freiwilligendienst in der Großregion bietet die **Möglichkeit zu einem Bildungs- und Orientierungsjahr**, während dem junge Menschen in einer der vier teilnehmenden Partnerregionen (Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Wallonien) **Erfahrungen im Bereich Umwelt und Umweltschutz sammeln** können.

Die Teilnahme an einem konkreten Projekt beträgt **minimal 9 Monate** und kann bis zu einem Jahr dauern.

Während dieser Zeit engagiert sich der/die Freiwillige für **30-35 Stunden pro Woche**.

Der ökologische Freiwilligendienst in der Großregion richtet sich an **junge Erwachsene zwischen 18 und 25 Jahren**, die motiviert sind ihre Zeit und Energie in den Dienst einer gemeinnützigen Organisation im benachbarten Ausland zu stellen.

Die genauen Voraussetzungen zur Teilnahme an der Pilotphase dieses neuen Programmes, sowie freie Einsatzstellen für junge Menschen, die in Luxemburg wohnhaft sind, können unter **www.volontaires.lu/sce** eingesehen werden.

Kandidaturen können noch **bis zum 1. Oktober 2015** bei der jeweiligen Aufnahmeorganisation eingereicht werden.

Spätmöglicher **Termin für den Beginn der Freiwilligenaktivitäten ist der 1. November 2015**.

People scans : studio photographique ambulant

Les « People Scans » de Kurt Hörbst sont un pur projet photographique. Le photographe autrichien numérise ses modèles pour faire leur portrait.

Le procédé est semblable à un CAT-scan (computer-assisted tomography) : les images finales rassemblent plusieurs prises de vue. Cette technique exige cependant du modèle la discipline de **rester figé pendant un certain temps**. Le fait de conserver une pose immobile quelques minutes permet la fusion de 15 à 20 perspectives centrales en une seule image. Le projet élargit le genre du portrait : le scan fait l'homme.

Ces **vendredi 14, samedi 15 et dimanche 16 août**, à l'**ancien Bra'haus (9, montée du Château à Clervaux)**, Kurt Hörbst tiendra de **15 heures à 19 heures** un studio photographique ambulant où les visiteurs qui le souhaitent pourront prendre la pose.

La participation est gratuite. **Un portrait format A3 sera remis à chaque personne photographiée.**



Postes vacants

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Centre socio-éducatif de l'État

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État un infirmier (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 20 heures/semaine et un éducateur gradué (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine.

Les candidat(e)s à la carrière d'**infirmier** doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois d'infirmier ou

d'un certificat reconnu équivalent par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ainsi que d'une autorisation d'exercer la profession délivrée par le ministère de la Santé.

Les candidat(e)s à la carrière d'**éducateur gradué** doivent être détenteur(trice)s du diplôme de l'éducateur gradué ou d'un certificat d'études reconnu équivalent par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Les demandes avec copie des diplômes et certificats sont à adresser pour le 28 août 2015 au plus tard au Centre socio-éducatif de l'État c/o M. Fernand Boewinger BP 22 L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone **760565-300**.

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

D'Staatlech Kannerheemer, Schëffleng, sichen
1 aide-ménagère (w/m) carrière A 40 Stonnen d'Woch

op onbegrenzten Zäit vum 1. September 2015 un

Verlaangte Profil :

- Ënnerhalt vun engem Wunngrupp assuréieren.
- Selbstänneg schaffen kënnen.
- Lëtzebuergeresch, Däitsch a Franséisch Kenntniss sinn vun Virdeel.

D'Demande mat Liewenslaf a Foto ass bis den 21. August 2015 un den Direkter vun de Staatleche Kannerheemer ze schécken.

Maisons d'enfants de l'État
BP 51

L-3801 Schiffange

Tel : 54 71 67

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.